

CAL. JS05/JS15/JS25
ANALOG QUARTZ INSTRUCTION MANUAL
石英錶使用手冊
MONTRE ANALOGIQUE à QUARTZ MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG ANALOGUE QUARTZ UHR
MANUAL DE INSTRUÇÕES DO RELÓGIO ANALÓGICO
Руководство по эксплуатации аналоговых кварцевых часовых механизмов
MANUAL DE INSTRUCCIONES DEL RELOJ ANALÓGICO

CITIZEN WATCH.CO.  **Division**
OVERSEAS SALES DEPARTMENT TO-0000

SPECIFICATIONS

- 1) Function**
Chronograph 1/1 second basis
 Minimum measuring unit : 1/1 second
 Maximum measuring range : Up to 29minutes 59seconds
Date Indication
24-hours Indication
- 2) Accuracy**
 Average ±20 second/month under normal circumstances (5°C to 35°C / 41°F to 95°F)
- 3) Battery**
Type of Battery : 1 Silver Oxide SR621SW type
Battery Life : About 2 years (*Customer's use based upon 30minutes/day for chronograph)
 *The battery is a monitor power cell that has been factory-installed. For this reason it may wear out before the 2 years from the time of purchase are up.
- 4) Operating Temperature**
 -10°C to 60°C / 14°F to 140°F

規格

- 1) 功能**
計時器 1/1 秒為準
 最少量度單位: 1/1秒
 最大量度單位: 29分59秒
日期顯示
二十四小時顯示
- 2) 準確度**
 一般情況下(5°C至35°C/41°F至95°F)平均每月±20秒
- 3) 電池**
電池種類: 一枚SR621SW種類的氧化銀電池
電池壽命: 約二年 (以每日使用三十分鐘計時計算)
 *電池是出廠時已安裝的高壓電源電池, 因此可能由購買日起計二年內已有耗盡。
- 4) 操作溫度**
 -10°C至60°C/14°F至140°F

CARACTERÍSTICAS

- 1) Fonction**
Chronomètre par 1/1 seconde
 Unité de mesure minimale : 1/1 seconde
 Gamme de mesure maximale : Jusqu'à 29 minutes et 59 secondes
Affichage de la date
Affichage sur 24-heures
- 2) Précision**
 En moyenne ±20 secondes/mois en conditions normales (5°C à 35°C / 41°F à 95°F)
- 3) Pile**
Type de pile : 1 pile à foxyde d'argent de type SR621 SW
Durée de vie de la pile : Environ 2 ans (*Basée sur une utilisation du chronographe de 30 minutes/jour)
 *La pile a été montée en usine. Pour cette raison elle est susceptible d'être épuisée avant les 2 ans suivant la date d'achat.
- 4) Température de Fonctionnement**
 -10°C à 60°C / 14°F à 140°F

TECHNISCHE DATEN

- 1) Funktion**
Chronograf 1/1 mit Sekundenanzeige
 Kleinste Messeinheit : 1/1 Sekunde
 Maximaler Messbereich : Bis zu 29 Minuten 59 Sekunden
Datumsanzeige
24-Stunden Anzeige
- 2) Genauigkeit**
 Durchschnittlich ±20 Sekunden/Monat unter normalen Bedingungen (5°C bis 35°C / 41°F bis 95°F)
- 3) Batterie**
Batterietyp : 1 Silberoxid Typ SR621SW
Batterielebensdauer : Ungefähr 2 Jahre (* Bei 30 Minuten Benutzung des Chronografs pro Tag)
 *Die Batterie wurde bei der Herstellung eingebaut. Aus diesem Grund kann sie in weniger als 2 Jahren ab Kaufdatum entleert sein.
- 4) Betriebstemperatur**
 -10°C bis 60°C / 14°C bis 140°C

ESPECIFICAÇÕES

- 1) Funções**
Cronógrafo em unidades de 1/1 segundo
 Unidade mínima de medição : 1/1 segundo
 Limite máximo de medição : Até 29 minutos e 59 segundos
Indicador da data
Indicador 24 horas
- 2) Precisão**
 Média de ±20 segundos/mês em condições normais (5°C a 35°C / 41°C a 95°C)
- 3) Pilhas**
Tipo de pilha : 1 tipo SR621SW de óxido de prata
Duração da pilha : Cerca de 2 anos (*Com base numa utilização do cliente de 30 minutos/dia do cronógrafo)
 *A pilha é uma célula de alimentação do monitor que foi instalada de fábrica. Por este motivo, a pilha poderá gastar-se antes de passarem os 2 anos a partir do momento da compra.
- 4) Temperatura de Funcionamento**
 -10°C a 60°C / 14°C a 140°C

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- 1) Назначение**
Секундомер на основе измерения 1/1 секунды
 Минимальная единица измерения : 1/1 секунды
 Максимальный диапазон измерения : До 29 минут 59 секунд
Указатель даты
24-часовой отсчет
- 2) Точность**
 В среднем ±20 секунд/месяц при нормальных условиях (5°C -35°C / 41°F-95°F)
- 3) Аккумуляторная батарея**
Тип аккумуляторной батареи : 1 серебряно-цинкового типа SR621SW
Срок действия батареи : Около 2-х лет (*из расчета использования секундомера потребителем по 30 минут/день)
 *Аккумуляторная батарея представляет собой мониторинг электрический элемент, который был установлен на заводе. В связи с этим он может разрядиться до истечения 2-х лет с момента совершения покупки.
- 4) Рабочая температура**
 -10°C - 60°C / 14°F - 140°F

ESPECIFICACIONES

- 1) Funciones**
Cronógrafo en unidades de 1/1 segundo
 Unidad mínima de medición : 1/1 segundo
 Rango máximo de medición : Hasta 29 minutos y 59 segundos
Indicador de la fecha
Indicador 24 horas
- 2) Precisión**
 Média de ±20 segundos/mes en condiciones normales (5°C a 35°C/41°F a 95°F)
- 3) Pilas**
Tipo de pila : 1 tipo SR621SW de óxido de plata
Duración de la pila : Alrededor de 2 años (*Con un uso por cliente de 30 minutos/día del cronógrafo)
 *La pila es una célula de alimentación del monitor instalada de fábrica. Por este motivo podría agotarse antes de transcurrir 2 años desde el momento de la compra.
- 4) Temperatura de funcionamiento**
 -10°C a 60°C / 14°C a 140°C

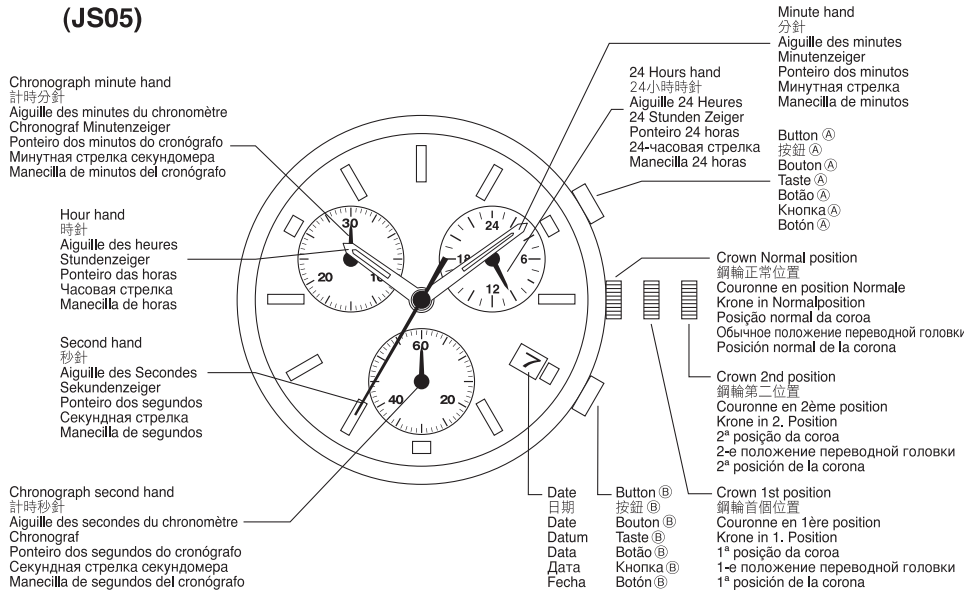
NAMES OF PARTS AND THEIR FUNCTION / 零件名稱及其功能 / NOM ET FONCTIONS DES ÉLÉMENTS /

NAMEN UND FUNKTIONEN DER TEILE / NOMES DAS PEÇAS E FUNÇÕES /

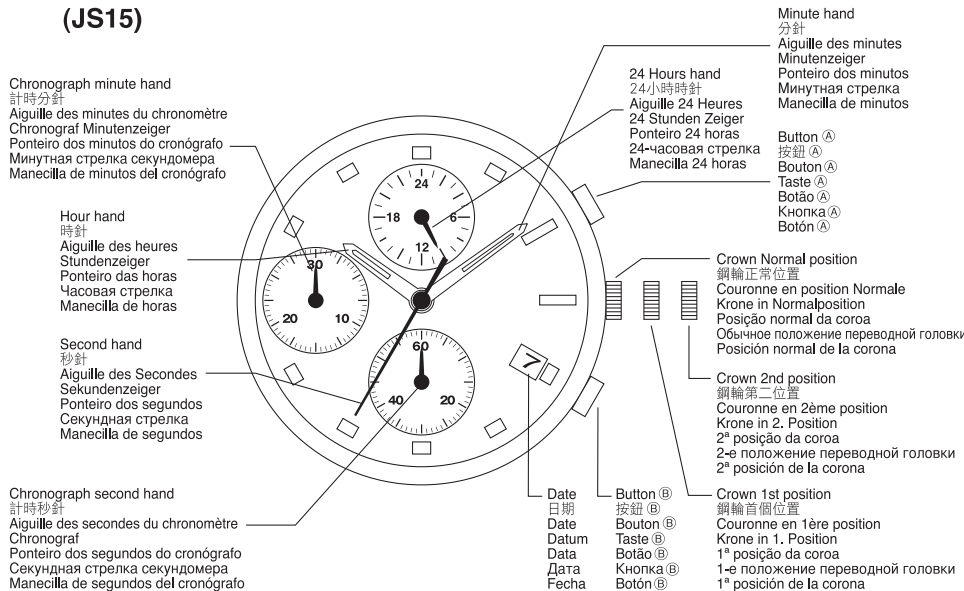
НАИМЕНОВАНИЕ ЧАСТЕЙ И ИХ НАЗНАЧЕНИЕ / NOMBRES DE LAS PIEZAS Y FUNCIONES

The basic handling method is the same even if the caliber No. or design is different.
 即使口徑或設計不同, 基本的處理方法是一樣的。
 La manipulation de base est identique même si le N° de calibre ou la présentation diffèrent.
 Die grundsätzliche Bedienung ist die gleiche, auch wenn die Nummer des Kalibers oder das Design unterschiedlich sind.
 O método básico de manuseamento é o mesmo ainda que o n.º de calibre ou design seja diferente.
 Основной принцип обращения остается прежним, даже если измерительный прибор будет иметь иной дизайн или размер
 El método básico de manejo es el mismo aunque se trate de diseños o n.º de calibre diferentes.

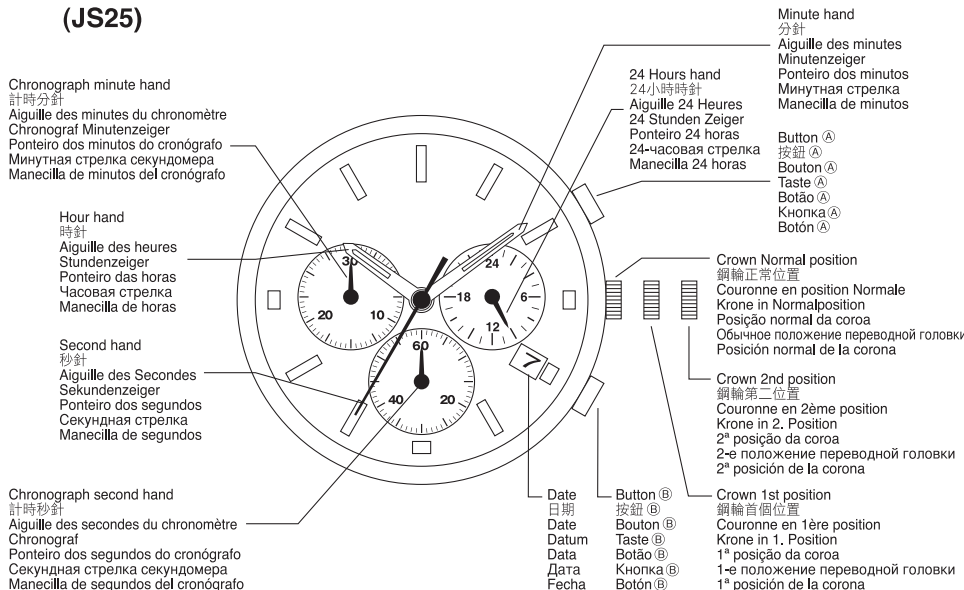
(JS05)



(JS15)



(JS25)



OPERATION

- 1) Setting the Time**
 1. Pull the crown out to the 2nd position.
 2. Turn the crown to set the hour hand and the minute hand.
 3. When the crown is returned to the normal position in synchronization with a time signal, the second hand begins to move.
- 2) Setting the date**
 1. Pull the crown out to the 1st position.
 2. Turn the crown counter-clockwise.
 *Do not attempt to set the date from 9:00 PM to 1:00 AM.
- 3) Using the Stopwatch**
 The chronograph is capable of timing and displaying the time for up to 29 minutes 59 seconds in 1 second units.
 The chronograph continues working for 30 minutes, then stops automatically when 30 minutes have elapsed.

How to time with the stopwatch

1. Press button ④ to start the chronograph.
 2. The chronograph starts or stops each time button ④ is pressed.
 3. Press button ⑤ to reset the chronograph, and to return the chronograph minute hand and chronograph second hand to the zero position.
 *Buttons ④ and ⑤ do not function while the chronograph is being reset.

操作

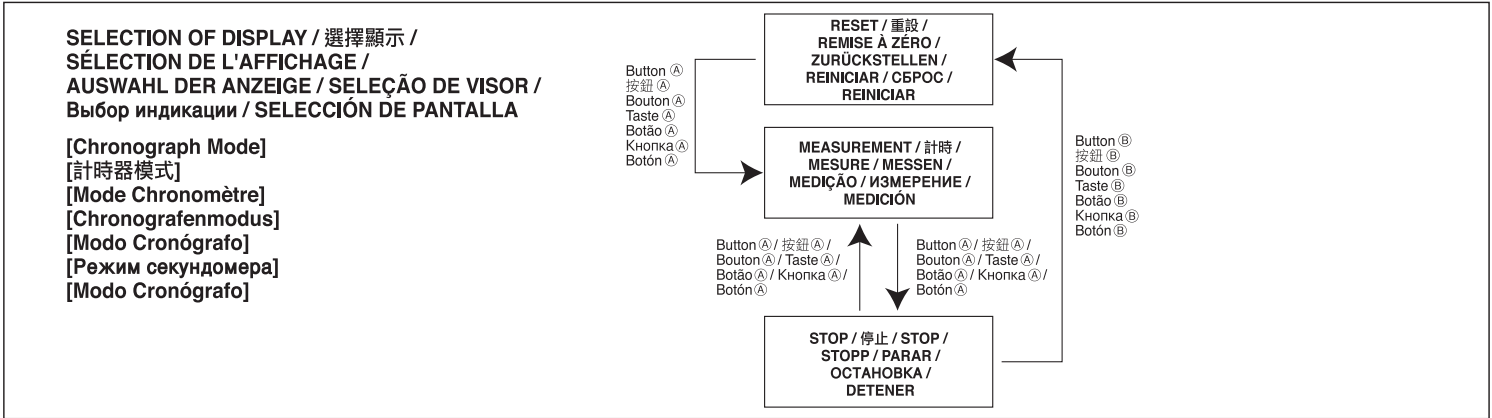
- 1) 設定時間**
 1. 拉出鋼輪至第二位置
 2. 轉動鋼輪設定時針和分鐘
 3. 當鋼輪回到正常位置與時間訊號同步時, 秒針會開始移動
- 2) 設定日期**
 1. 拉出鋼輪至首假位置
 2. 以逆時針方向轉動鋼輪
 *切勿嘗試將日期設定為9:00PM 至1:00AM
- 3) 使用秒錶**
 計時器可以以一秒為單位作計時及顯示達至29分59秒的時間, 計時器會不停運作30分鐘, 之後會自動停止。
- 如何使用秒錶計時**
 1. 按下按鈕 ④ 啟動計時器
 2. 每次按下按鈕 ④ 均會啟動或停止計時器
 3. 按下按鈕 ⑤ 重設計時器, 並將計時器的分鐘和秒針重設至零
 *計時器重設時, 按鈕 ④ 和按鈕 ⑤ 不會運作。

UTILISATION

- 1) Réglage de l'heure**
 1. Tirez la couronne en 2ème position.
 2. Tournez la couronne pour régler les aiguilles des heures et des minutes.
 3. Une fois la couronne repoussée en position normale de façon synchronisée avec un top horaire, l'aiguille des secondes se met en mouvement.
 *N'essayez pas de régler la date entre 21H00 et 1H00.
- 2) Réglage de la date**
 1. Tirez la couronne en 1ère position.
 2. Tournez la couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
 *N'essayez pas de régler la date entre 21H00 et 1H00.
- 3) Utilisation du chronomètre**
 Le chronomètre est capable de mesurer le temps et de l'afficher sur une durée maximale de 29 minutes et 59 secondes par intervalle de 1 seconde. Le chronomètre continue de fonctionner pendant 30 minutes, puis il s'arrête automatiquement une fois les 30 minutes écoulées.
- Comment chronométrer**
 1. Appuyez sur le bouton ④ pour démarrer le chronomètre.
 2. Le chronomètre démarre ou s'arrête chaque fois que le bouton ④ est enfoncé.
 3. Appuyez sur le bouton ⑤ pour remettre le chronomètre à zéro, et pour que l'aiguille des minutes ainsi que l'aiguille des secondes du chronomètre se mettent en position 0.
 *Les boutons ④ et ⑤ ne fonctionnent pas lorsque le chronomètre est remis à zéro.

BEDIENUNG

- 1) Zeiteinstellung**
 1. Ziehen Sie die Krone bis zur zweiten Position heraus.
 2. Drehen Sie die Krone um den Stundenzeiger und den Minutenzeiger einzustellen.
 3. Drücken Sie die Krone synchron mit einem Zeitsignal in die normale Position zurück - der Sekundenzeiger bewegt sich wieder.
- 2) Datumeinstellung**
 1. Ziehen Sie die Krone bis zur ersten Position heraus.
 2. Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn.
 *Stellen Sie das Datum nicht zwischen 21:00 Uhr und 1:00 Uhr ein.



- 4) Chronograph 0 Position Reset (Including after replacing battery)**
 This procedure should be performed when the chronograph second hand and chronograph minute hand do not return to the 0 position after the chronograph has been reset, and including after the battery has been replaced.
 1. Pull the crown out to the 2nd position.
 2. Press button ④ to set the chronograph second hand to the zero position.
 *The chronograph minute hand operates in synchronization with the chronograph second hand.
 *Holding down button ④ rapidly advances the chronograph second hand.
 3. After both hands have returned to the zero position, reset the time and return the crown to the normal position.
- 4) 計時器0位置重設(包括更換電池後)**
 計時器重設後及更換電池後, 如計時器秒針和分針沒有返回0位置, 便要執行此步驟。
 1. 拉出鋼輪至第二位置
 2. 按下按鈕 ④ 設定計時器秒針為零
 *計時器分鐘和計時器秒針快速走動
 *長按按鈕 ④ 可令計時器秒針快速走動
 3. 當時針和秒針回復0位置後, 重設計時時間並將鋼輪回到正常位置
- 4) Remise à zéro du chronomètre en position 0 (y compris après changement de pile)**
 Cette procédure doit être effectuée lorsque l'aiguille des secondes ainsi que l'aiguille des minutes du chronomètre ne reviennent pas en position 0 après remise à zéro du chronomètre, y compris après remplacement de la pile.
 1. Tirez la couronne en 2ème position.
 2. Appuyez sur le bouton ④ pour remettre l'aiguille des secondes à zéro.
 *L'aiguille des minutes du chronomètre est synchronisée avec l'aiguille des secondes.
 *Le maintien enfoncé du bouton ④ fait avancer rapidement l'aiguille des secondes du chronomètre.
 3. Une fois les deux aiguilles retournées en position 0, remettez l'heure à zéro et remettez la couronne en position normale.
- 4) Zurückstellen des Chronografs auf die Nullposition (auch nach Austausch der Batterie)**
 Diese Prozedur sollte durchgeführt werden, wenn der Sekundenzeiger und Minutenzeiger des Chronografs nicht auf die Nullposition zurückkehren, nachdem der Chronograf zurückgestellt wurde, auch nach Austausch der Batterie.
 1. Ziehen Sie die Krone bis zur zweiten Position heraus.
 2. Drücken Sie die Taste ④ um den Minutenzeiger auf die Nullposition zu stellen.
 *Der Minutenzeiger bewegt sich synchron mit dem Sekundenzeiger.
 *Drücken der Taste ④ bewegt den Sekundenzeiger schnell weiter.
 3. Nachdem beide Zeiger auf der Nullposition stehen, stellen Sie die Zeit zurück und drücken die Krone in die normale Position zurück.

- 3) Benutzen der Stoppuhr**
 Der Chronograf kann Zeiten bis zu 29 Minuten und 59 Sekunden in 1 Sekundeneinheiten stoppen. Der Chronograf funktioniert für 30 Minuten und stoppt, wenn 30 Minuten vergangen sind.
Stoppen der Zeit mit der Stoppuhr
 1. Drücken Sie die Taste ④ um den Chronograf zu starten.
 2. Der Chronograf startet oder stoppt mit jedem Drücken der Taste ④.
 3. Drücken Sie die Taste ⑤ um den Chronograf zurückzustellen und den Minutenzeiger und Sekundenzeiger auf die Nullposition zu stellen.
 *Die Tasten ④ und ⑤ haben keine Funktion, während der Chronograf zurückgestellt wird.

FUNCIONAMENTO

- 1) Configuração da hora**
 1. Coloque a coroa na 2ª posição
 2. Gire a coroa para configurar os ponteiros horas e dos minutos.
 3. Quando a coroa regressa à posição normal em sincronização com um sinal de tempo, o ponteiro dos segundos começa a mover-se.
- 2) Configuração da data**
 1. Coloque a coroa na 1ª posição
 2. Rode a coroa no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
 *Não tente acertar a data entre as 9:00 PM e 1:00 AM.
- 3) Utilização do cronómetro**
 O cronógrafo pode medir e mostrar o tempo até 29 minutos e 59 segundos em unidades de 1 segundo. O cronógrafo continua a funcionar durante 30 minutos, em seguida pára automaticamente quando tenham passado 30 minutos.
- Como medir o tempo com o cronómetro**
 1. Prima o botão ④ para activar o cronógrafo.
 2. O cronógrafo começa e para cada vez que se pressiona o botão ④.
 3. Pressione o botão ⑤ para reiniciar o cronógrafo, e para retornar os ponteiros dos minutos e dos segundos do cronógrafo para a posição zero.
 *Os botões ④ e ⑤ não funcionam enquanto se está a reiniciar o cronógrafo.

РАБОТА

- 1) Установка времени**
 1. Вытяните переводную головку во 2-е положение.
 2. Поверните переводную головку, чтобы установить часовую и минутную стрелку.
 3. Когда переводная головка вернется в исходное положение синхронно с сигналом времени, секундная стрелка придет в движение.
- 2) Установка даты**
 1. Вытяните переводную головку во 2-е положение.
 2. Поверните переводную головку против часовой стрелки.
 *Не пытайтесь устанавливать дату в промежуток от 21:00 до 1:00
- 3) Использование таймера**
 Секундомер снабжен функцией таймера и показывает время до 29 минут 59 секунд при единице измерения 1 секунда. Секундомер продолжает работать в течение 30 минут, и по истечении 30 минут автоматически останавливается.
- Как настроить таймер**
 1. Нажмите кнопку ④, чтобы запустить секундомер.
 2. Секундомер заработает или остановится при каждом нажатии кнопки ④.
 3. Нажмите кнопку ⑤, чтобы сбросить показания секундомера и чтобы вернуть минутную и секундную стрелки секундомера в нулевое положение.
 *Кнопки ④ и ⑤ не начнут функционировать, пока показания секундомера не будут сброшены.

FUNCIONAMIENTO

- 1) Configuración de la hora**
 1. Coloque la corona en la 1ª posición
 2. Gire la corona para configurar las manecillas de las horas y de los minutos.
 3. Cuando la corona haya vuelto a su posición normal en sincronización con la señal horaria, la manecilla de los segundos empezará a moverse.
- 2) Utilización del cronómetro**
 El cronógrafo puede medir y mostrar un tiempo de hasta 29 minutos y 59 segundos en unidades de 1 segundo. El cronógrafo sigue funcionando durante 30 minutos, luego se detiene automáticamente cuando hayan transcurrido 30 minutos.
- Cómo medir el tiempo con el cronómetro**
 1. Pulse el botón ④ para activar el cronógrafo.
 2. El cronógrafo se inicia o se detiene cada vez que se pulsa el botón ④.
 3. Pulse el botón ⑤ para reiniciar el cronógrafo, y para colocar las manecillas de los minutos y de los segundos del cronógrafo en posición cero.
 *Los botones ④ y ⑤ no funcionan mientras se está reiniciando el cronógrafo.